

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Афганистан о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

Закон Республики Казахстан от 28 сентября 2016 года № 13-VI ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Афганистан о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, совершенное в Астане 20 ноября 2015 года.

Президент Н. НАЗАРБАЕВ

Республики Казахстан

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Афганистан о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики Афганистан, в дальнейшем именуемые Сторонами, стремясь укрепить традиционные дружеские отношения между народами обоих государств,

признавая, что развитие сотрудничества между двумя странами в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций содействует благосостоянию и национальной безопасности их населения, сознавая опасность, которую несут для государств Сторон чрезвычайные ситуации, учитывая пользу для государств Сторон обмена научно-технической информацией в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Предмет Соглашения

Настоящее Соглашение определяет взаимодействие Сторон в области гражданской обороны, предупреждения природных и техногенных рисков, ликвидации чрезвычайных ситуаций, обучения специалистов гражданской обороны по оказанию добровольной и взаимной помощи, в случае аварий, бедствий и катастроф, приведших к возникновению чрезвычайных ситуаций.

Статья 2

Термины, используемые в настоящем Соглашении

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

запрашивающая сторона - Сторона, которая обращается к другой Стороне с запросом о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и спасательного с н а р я ж е н и я ;

предоставляющая сторона - Сторона, которая удовлетворяет запрос другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и спасательного с н а р я ж е н и я ;

компетентный орган - орган, назначаемый каждой из Сторон для реализации н а с т о я щ е г о С о г л а ш е н и я ;

группы по оказанию помощи - группы специалистов по оказанию помощи, в том числе военный персонал, прибывшие на место катастрофы по запросу запрашивающей стороны, предназначенные для оказания помощи и обеспеченные необходимым о с н а щ е н и е м ;

чрезвычайная ситуация - обстановка на определенной территории, возникшая в результате аварии, бедствия или катастрофы, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей, окружающей среде и объектам хозяйствования, значительные материальные потери и нарушения условий ж и з н е д е я т е л ь н о с т и н а с е л е н и я ;

предупреждение чрезвычайных ситуаций - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, сохранение здоровья и жизни людей, снижение размера ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, в случае возникновения этих ситуаций;

ликвидация чрезвычайных ситуаций - поисково-спасательные, аварийно-восстановительные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайных ситуаций и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба и материальных потерь, а также на локализацию зон чрезвычайных ситуаций;

гражданская оборона - это государственная система органов управления и

совокупность общегосударственных мероприятий, проводимых в мирное и военное время в целях защиты населения, объектов хозяйствования и территории страны от воздействия поражающих (разрушающих) факторов современных средств поражения, чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера;

зона чрезвычайной ситуации - территория, на которой сложилась чрезвычайная с и т у а ц и я ;

спасательные работы - действия в зоне чрезвычайной ситуации по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите окружающей среды, локализации и подавлению чрезвычайной ситуации или доведению до минимально возможного уровня воздействия характерных для нее опасных факторов;

оснащение - техника, технические и транспортные средства, снаряжение групп по оказанию помощи, а также личное снаряжение членов групп по оказанию помощи;

спасательное снаряжение - дополнительные средства и другие предметы, предназначенные для использования группами по оказанию помощи.

Статья 3

Компетентные органы

1. Стороны для реализации настоящего Соглашения определяют компетентные о р г а н ы :

от Казахстанской стороны - Министерство внутренних дел Республики Казахстан;

от Афганской стороны - Национальное агентство по управлению чрезвычайными ситуациями Исламской Республики Афганистан.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в названиях своих компетентных органов или о передаче их функций д р у г и м о р г а н а м .

Статья 4

Формы сотрудничества

1. Вся деятельность в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется согласно национальным законодательствам государств Сторон. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

обмен информацией о прогнозировании, предупреждении и оценке чрезвычайных с и т у а ц и й ;

обмен мониторинговой информацией о состоянии окружающей среды;

обмен опытом организации подготовки населения к действиям в чрезвычайных ситуациях, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

организация взаимодействия заинтересованных государственных структур по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций;
оценка риска для окружающей среды и населения в связи с возможными загрязнениями в результате аварий или стихийных бедствий;
совместное планирование, разработка и осуществление научно-исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и научно-методическими материалами, результатами исследовательских работ, в том числе в кадровой работе;
обмен информацией, периодическими изданиями, методической литературой, видео
- и ф о т о м а т е р и а л а м и ;
организация совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и
т р е н и р о в о к ;
подготовка совместных публикаций и докладов;
подготовка, переподготовка, повышение квалификации и стажировка специалистов в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных
с и т у а ц и й ;
оценка снаряжения и техники, используемых группами по оказанию помощи;
оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций.

2. Данное сотрудничество может быть распространено на любую другую деятельность, определенную общим согласием компетентных органов обеих Сторон, в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций. Такое распространение сотрудничества на новые виды деятельности является предметом дополнения к настоящему Соглашению.

Статья 5

Сотрудничество между организациями и учреждениями

Стороны содействуют сотрудничеству между организациями и учреждениями государств Сторон, осуществляющими деятельность в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Статья 6

Условия приема представителей Сторон

1. Направляющая сторона при участии в деятельности, установленной статьей 4 настоящего Соглашения, не связанной непосредственно с оказанием помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, несет расходы на проезд своих представителей до пункта назначения, проживанию и питанию своих представителей, если Стороны не
д о г о в о р и л и с ь о б и н о м .

2. Принимающая сторона несет расходы по организации совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок, а также по перемещению представителей направляющей стороны на территории своего государства, если Стороны не договорились об ином.

Статья 7

Оказание помощи

Стороны оказывают взаимную помощь при ликвидации чрезвычайных ситуаций в следующем порядке:

1) помощь при ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается Сторонами на основании официального запроса по дипломатическим каналам. В случае срочности, такой запрос осуществляется устно и подлежит дальнейшему письменному подтверждению в кратчайшие сроки;

2) запрос должен нести в себе всю информацию о характере чрезвычайной ситуации, видах и объемах необходимой помощи;

3) Сторона, получившая запрос, имеет право отказаться от выполнения запроса. При этом право в принятии решения об отказе в оказании помощи может быть обусловлено наличием прогнозируемых на территории государства предоставляющей стороны рисков, действующих работ и свободных групп по оказанию помощи;

4) Сторона, получившая запрос, в кратчайшие сроки рассматривает запрос и информирует запрашивающую сторону о возможности, форме, объеме, условиях оказания помощи, указывая состав групп по оказанию помощи, специальности экспертов, и о ввозимых оснащении и спасательном снаряжении. Также указываются вид транспорта, используемого для прибытия в зону чрезвычайной ситуации, и планируемый пункт пересечения государственной границы.

Статья 8

Условия оказания помощи

1. Запрашивающая сторона несет расходы по проживанию групп по оказанию помощи предоставляющей стороны, а также расходы по питанию в порядке, предусмотренном пунктом 2 статьи 9 настоящего Соглашения.

2. Запрашивающая сторона обеспечивает медицинское обслуживание групп по оказанию помощи предоставляющей стороны в период пребывания на территории государства запрашивающей стороны.

3. Запрашивающая сторона может отменить свой запрос об оказании ей помощи. В этом случае, запрашивающая сторона не возмещает предоставляющей стороне

[illegible]

4. Предоставляющая сторона обеспечивает страхование членов групп по оказанию помощи. Расходы по оформлению страхования включаются в общие расходы по оказанию помощи.

Статья 9

Виды помощи

1. Помощь при ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается путем направления групп по оказанию помощи, оснащения и спасательного снаряжения в зависимости от характера и масштабов чрезвычайной ситуации.

2. Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации в течение 3 суток. По окончании запасов оснащения запрашивающая сторона обеспечивает группы по оказанию помощи необходимыми средствами для их дальнейшей работы.

Статья 10

Управление работами по оказанию помощи

1. Руководство работами по оказанию помощи осуществляется компетентным органом запрашивающей стороны через руководителя групп по оказанию помощи предоставляющей стороны, который координирует деятельность указанных групп.

2. Для выполнения задачи, установленной запрашивающей стороной, группы по оказанию помощи предоставляющей стороны остаются под исключительным руководством своего руководителя.

3. Члены групп по оказанию помощи предоставляющей стороны имеют доступ ко всем местам для выполнения работ в зоне чрезвычайной ситуации, отмеченной запрашивающей стороной.

4. Запрашивающая сторона информирует руководителя групп по оказанию помощи предоставляющей стороны об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации и на конкретных участках работ.

5. В случае необходимости, запрашивающая сторона обеспечивает эти группы по оказанию помощи предоставляющей стороны переводчиками и средствами связи, а также обеспечивает их безопасность.

Статья 11

Условия пересечения государственной границы и режим пребывания на территории государства запрашивающей стороны

1. Для скорейшего прибытия групп по оказанию помощи каждая Сторона упрощает условия пересечения государственной границы.

2. Члены групп по оказанию помощи предоставляющей стороны пересекают государственную границу запрашивающей стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по документам, удостоверяющим их личность. Руководитель групп должен иметь список членов групп по оказанию помощи и документ, выданный компетентным органом предоставляющей стороны, подтверждающий его полномочия.

3. В соответствии с настоящим Соглашением члены группы по оказанию помощи могут находиться на территории государства запрашивающей стороны без визы и вида на жительство до завершения своих задач.

4. Члены групп по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства запрашивающей стороны соблюдать законодательство этого государства.

5. Члены групп по оказанию помощи предоставляющей стороны вправе носить свою форму при выполнении аварийно-спасательных работ на территории государства запрашивающей стороны.

6. Члены групп по оказанию помощи предоставляющей стороны не могут ввозить на территорию государства запрашивающей стороны оружие, боеприпасы и взрывчатые вещества.

Статья 12

Ввоз и вывоз оснащения и спасительного снаряжения при ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Оснащение и спасательное снаряжение, необходимые для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций, ввозимые на территорию Сторон или вывозимые с этой территории, помещаются под таможенную процедуру в первоочередном порядке в соответствии с законодательством Сторон.

2. Руководитель групп по оказанию помощи обязан иметь перечень ввозимого оснащения и спасательного снаряжения, выданный компетентным органом предоставляющей стороны.

3. Группам по оказанию помощи запрещается ввозить на территорию государства

запрашивающей стороны какие-либо предметы, кроме оснащения и спасательного снаряжения.

4. После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства запрашивающей стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи компетентному органу запрашивающей стороны на согласованных условиях. В этом случае необходимо уведомить таможенные органы запрашивающей стороны, указав виды, количество и местонахождение передаваемого оснащения.

5. Медицинские группы по оказанию помощи прибывают со своим штатным снаряжением. При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей стороны может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические и психотропные вещества, с обязательным согласованием номенклатуры, количества и места использования этих веществ с соответствующими государственными органами по контролю за наркотиками каждой из сторон (далее - согласованный перечень). Согласованный перечень руководитель групп по оказанию помощи предъявляет таможенным органам предоставляющей и запрашивающей сторон.

6. Указанные медицинские препараты используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом в соответствии с национальным законодательством государств Сторон и не подлежат передаче запрашивающей стороне. Запрашивающая сторона имеет право проводить проверки использования медицинских препаратов на месте их применения.

7. Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические и психотропные вещества, подлежат вывозу под таможенным контролем запрашивающей стороны.

Статья 13

Использование воздушных судов

1. Компетентный орган предоставляющей стороны сообщает компетентному органу запрашивающей стороны о намерении использовать для оказания помощи воздушные суда. В случае согласия запрашивающей стороны на использование воздушных судов, предоставляющая сторона должна указать принадлежность, цель использования воздушных судов, в точности тип, опознавательные знаки, маршруты, количество членов экипажа, характер груза, места и время взлета и посадки воздушных судов.

2. Запрашивающая сторона разрешает полет воздушных судов в определенный пункт на территории своего государства.

3. Стороны соблюдают национальное законодательство государства каждой из Сторон во время передвижения. После передачи информации о воздушных полетах органам, ответственным за воздушное сообщение, предоставляющая сторона осуществляет полеты в государство запрашивающей стороны в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации.

Статья 14

Окончание работ

1. После окончания работ по оказанию помощи, когда запрашивающая сторона возвращает предоставляющей стороне предоставленные оснащение и спасательное снаряжение, запрашивающая сторона информирует лицо предоставляющей стороны, ответственное за оснащение и спасательное снаряжение, и компетентные органы предоставляющей стороны.

2. Предоставляющая сторона в письменном порядке информирует запрашивающую сторону, в случае прекращения выделения оснащения и спасательного снаряжения. В свою очередь, запрашивающая сторона сообщает предоставленную информацию лицу запрашивающей стороны, ответственному за оснащение и спасательное снаряжение.

3. Решение предоставляющей стороны об окончании работ немедленно вступает в силу и не подлежит оспариванию.

4. По окончании работ по оказанию помощи компетентный орган предоставляющей стороны направляет компетентному органу запрашивающей стороны письменный доклад о проведенных работах.

5. Компетентный орган запрашивающей стороны направляет компетентному органу предоставляющей стороны итоговый доклад о происшедшем, включающий в себя характеристику промышленной аварии, катастрофы или стихийного бедствия, вид и объем полученной помощи, результаты проведенных работ.

Статья 15

Возмещение расходов

1. Запрашивающая сторона не возмещает предоставляющей стороне расходы, связанные с оказанием помощи.

2. Предоставляющая сторона освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него воздушных судов, а также за аэронавигационные услуги.

3. Запрашивающая сторона возмещает расходы за топливо воздушных судов.

Статья 16

Возмещение ущерба

1. Запрашивающая сторона берет на себя возмещение расходов, понесенных предоставляющей стороной в связи с гибелью или получением увечий членом группы по оказанию помощи в ходе выполнения работ по оказанию помощи, в виде пособия данному члену группы либо его правопреемникам. Запрашивающая сторона также берет на себя расходы по ремонту или замене поврежденной, уничтоженной или утраченной техники предоставляющей стороны.

2. Размеры таких пособий либо расходов на ремонт или замену техники определяются согласно национальному законодательству и иным нормативным актам предоставляющей стороны.

3. Данные положения применимы и к третьему лицу, ответственному за упомянутые факты, не являющемуся членом групп по оказанию помощи.

4. Если в ходе работ по оказанию помощи член группы по оказанию помощи предоставляющей стороны, находясь на территории государства запрашивающей стороны, нанесет ущерб юридическому или физическому лицу, то ущерб возмещает запрашивающая сторона в соответствии с национальным законодательством государства запрашивающей стороны.

5. Запрашивающая сторона может востребовать с предоставляющей стороны возмещение расходов за ущерб, причиненный членом группы по оказанию помощи предоставляющей стороны умышленно или по грубой неосторожности, не связанный с выполнением работ по оказанию помощи.

6. Компетентные органы Сторон обмениваются всей необходимой информацией относительно работ, во время выполнения которых был нанесен ущерб, упомянутый в настоящей статье.

Статья 17

Финансирование сотрудничества

Сотрудничество и оказание помощи в рамках настоящего Соглашения осуществляются в пределах бюджетных средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 18

Использование информации

Информация, полученная в результате деятельности, проводимой в рамках настоящего Соглашения, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон.

Статья 19

Другие обязательства и международные соглашения

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 20

Разрешение споров

Споры и разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем проведения переговоров и консультаций
м е ж д у С т о р о н а м и .

Статья 21

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. По взаимному согласию Сторон в любой момент в него могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в порядке, определенном в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершенную до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Астана 20 ноября 2015 года в двух экземплярах, каждый на казахском, дари и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения
, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Республики	Правительство Казахстан	За Исламской Республики	Правительство Афганистан
------------------	----------------------------	-------------------------------	-----------------------------

Примечание РЦПИ!

Далее следует текст Соглашения на дари и английском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан